

ТРУДНОСТИ ПРОДУЦИРОВАНИЯ ПИСЬМЕННОГО УЧЕБНОГО ТЕКСТА (НАЧАЛЬНЫЙ ЭТАП ОБУЧЕНИЯ РКИ)

Русский язык для иностранных учащихся — это, во-первых, инструмент, с помощью которого они овладевают будущей специальностью и, во-вторых, средство общения в различных сферах повседневной жизни. Обучая русскому языку иностранцев, важно сформировать устойчивый интерес к предмету, а также устранить боязнь говорить и делать ошибки, так как состояние боязни провоцирует психологический дискомфорт, проявляющийся в повышении тревожности учащихся по отношению к учебной деятельности.

Эффективным способом помощи неуспевающим учащимся является внимательное отношение к стилю обучения, ликвидация когнитивного диссонанса в процессе обучения. От того, насколько при организации процесса обучения учтен стиль понимания, предпочитаемый учащимся, зависит в целом успешность обучения. В качестве причин возникновения тревожности рассматриваются авторитарный стиль руководства процессом обучения, неблагополучие в общении со сверстниками, неадекватный стиль родительского общения и др. Чтобы устранить психологический дискомфорт в процессе обучения и в общении с преподавателем, необходимо индивидуализировать процесс обучения.

Одним из вариантов устранения психологического дискомфорта на уроке, на наш взгляд, является творческое задание на основе «сюжетных» рисунков. Здесь подразумевается задание на продуцирование учащимися собственного учебного текста с опорой на рисунки с использованием изученного лексико-грамматического материала.

Основанием для написания данной статьи послужил практический опыт преподавания РКИ, который мы посчитали целесообразным обобщить. Было замечено, что при выполнении письменных работ учебного характера учащиеся обнаруживают затруднения в продуцировании текстов. Они затрудняются в передаче хода развития главной мысли, у них недостает дифференцированных навыков в построении самостоятельной фразы, в подборе необходимой лексики для фиксации собственной мысли. Сами учащиеся не раз говорили о том, что испытывают трудности в составлении и написании собственных учебных текстов, хотя эта работа творческая, и многих увлекает.

Задание 2. Составьте рассказ по картинкам.

Например, учащимся подготовительного отделения предлагается составить письменный учебный текст под названием «Дорога на работу» с опорой на «сюжетные» рисунки (см. рис.) [1, с. 102]. Данный тип задания дается после изучения темы «Глаголы движения» в качестве контроля знаний по данной теме. Преподавателям РКИ известно, что тема «Глаголы движения» трудна для иностранцев, которые искренне удивляются, когда узнают, что в русском языке есть не только глаголы *идти* — *пойти*, *ехать* — *поехать*, но и *войти*, *выйти*, *подойти*, *обойти*, *зайти*, *отойти*, *уйти*, *перейти*, *дойти*, *пройти*, *прийти* и, соответственно, *въехать*, *выехать*, *подъехать*, *объехать*, *заехать*, *отъехать*, *уехать*, *переехать* и т.д. И задача

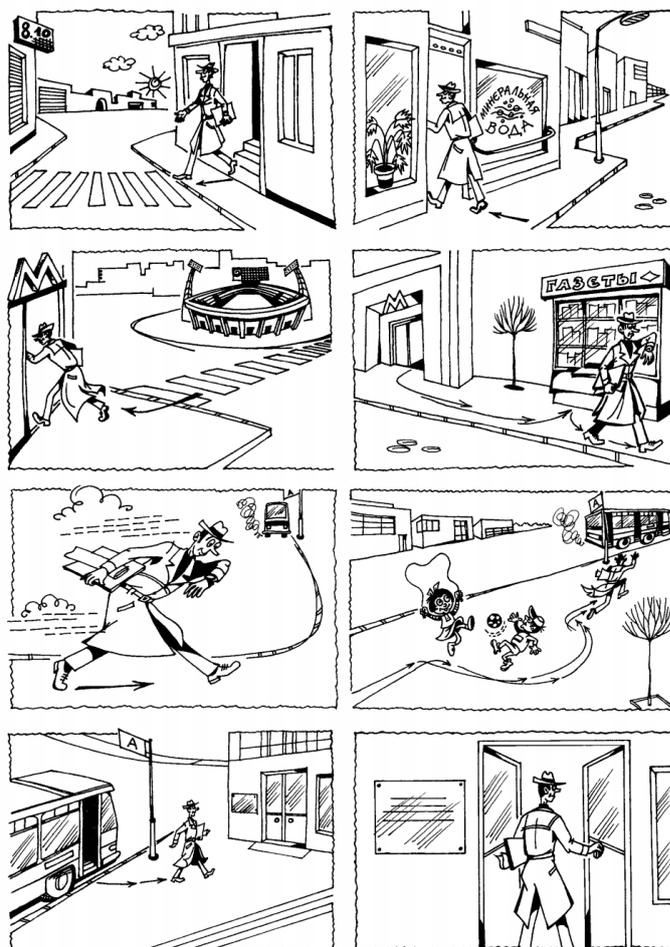


Рис. Задание с опорой на «сюжетные» рисунки

преподавателя состоит не только в том, чтобы объяснять оттенки значений этих глаголов, но и создавать учебные ситуации, в которых иностранный учащийся будет вынужден употреблять эти глаголы движения.

Приведем здесь учебный текст, составленный учащимся из Ливана (обратите внимание на использование глаголов движения). *Это Антон. Каждый день он выходит из дома в 8 часов 10 минут. По дороге он заходит в магазин «Минеральная вода» и покупает воду. Потом он переходит дорогу около стадиона и спешит в метро. Он выходит из метро и покупает газету в киоске. Потом Антон смотрит на часы и понимает, что опаздывает на автобус. Антон проходит рядом с детьми, которые играют в футбол около автобусной остановки. Он доезжает на автобусе до своего офиса. Антон выходит из автобуса, подходит к офису и открывает дверь. Рабочий день Антона начинается в 9 часов 20 минут.*

Из этого текста видно, что учащийся с поставленной задачей (составить письменный учебный текст по рисунку, используя изученные глаголы движения) справился. Мы видим корректное использование глаголов движения в письменной речи. На наш взгляд, данный вид работы активизирует мыслительную деятельность учащихся, так как им приходится вспомнить не только нужную форму, но и само слово. Вообще использование остроумных рисунков помогает снять монотонность учебных действий,

оживляет урок, повышает интерес к работе, уменьшает или устраняет состояние учебной тревожности и, в результате, облегчает переход от учебной коммуникации к коммуникации реальной. Без заданий подобного типа грамматические знания не находят выхода в речь, остаются мертвым грузом в памяти учащихся.

Таким образом, продуцирование письменного учебного текста с опорой на «сюжетные» рисунки является эффективным средством формирования лингвистической компетенции иностранных учащихся, поскольку способствует усвоению и закреплению необходимого лексико-грамматического материала. Учащиеся помнят лучше всего то, что они поняли в собственном контексте, выражая это своими словами. Такое понимание носит долгосрочный характер. Когда учащиеся переформулируют понятое с использованием собственного словаря, то создается их личный осмысленный контекст.

ЛИТЕРАТУРА

1. Миллер, Л.В. Жили-были... 12 уроков русского языка. Базовый уровень: учебник / Л.В. Миллер, Л.В. Политова. — С-Пб.: Златоуст, 2003. — 200с.